



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

PROGETTO FAR2 – FORMAZIONE ALLA RICERCA2

«To thee, Aosta, could I cleave»:
itinerari nell'immaginario culturale
delle relazioni anglovaldostane

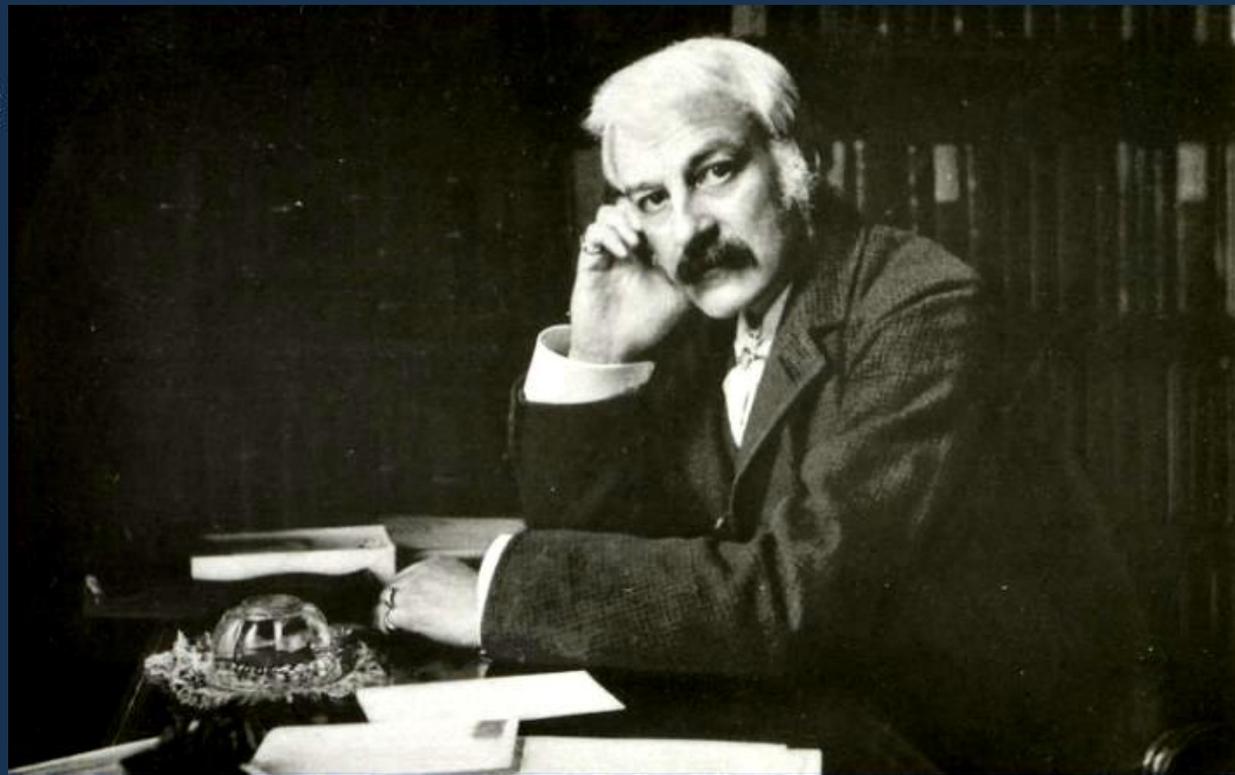
EMANUEL STELZER

Coordinatore: Prof. Carlo M. Bajetta

13 dicembre 2017



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE



- “...quei tali uomini di lettere stanno passando le vacanze estive in Valle d’Aosta” (“such and such men of letters are passing their summer holidays in the Val d’Aosta”) - Andrew Lang, *Letters to Dead Authors*, 1886



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Pittori e scrittori:

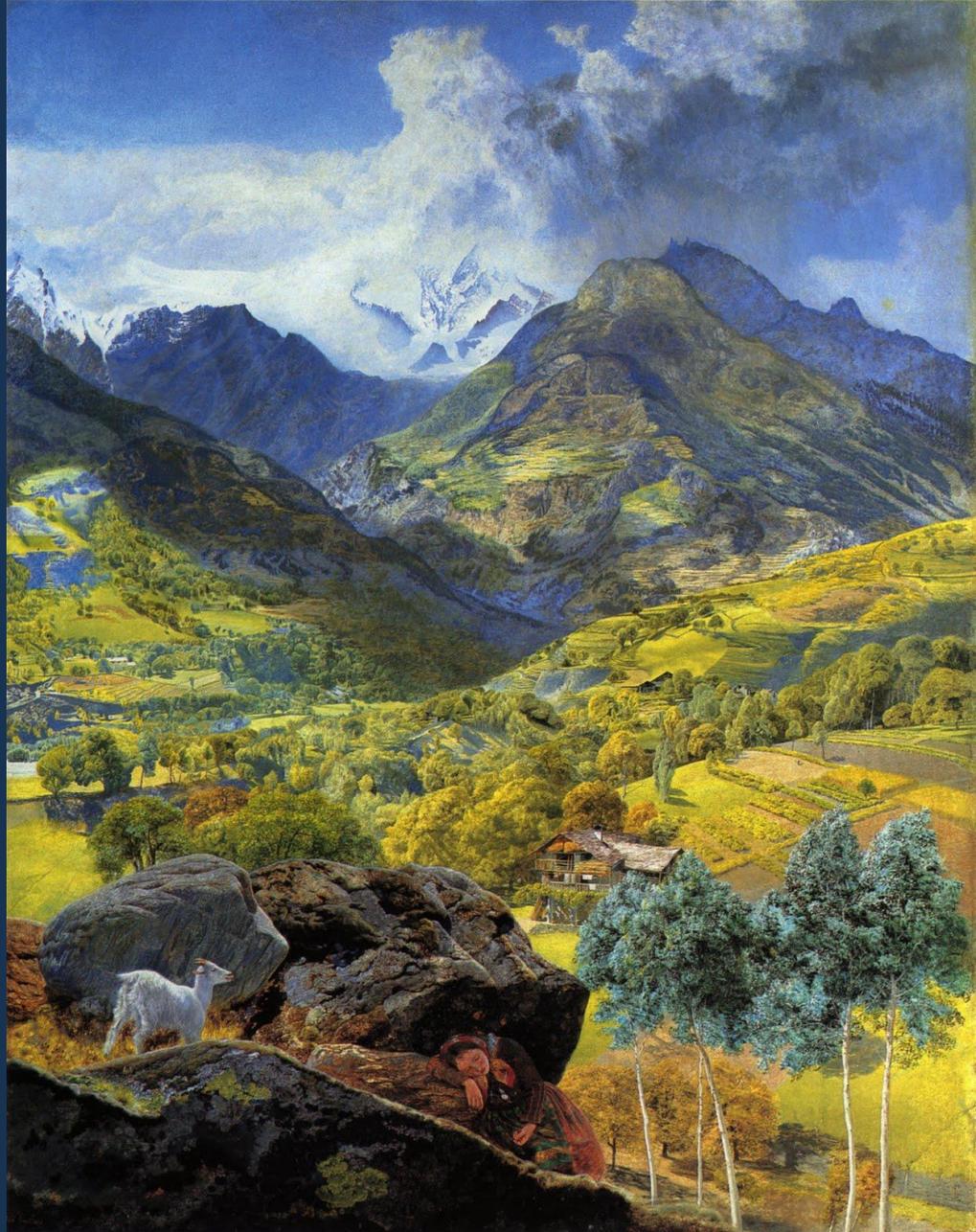
- Roger Newdigate

- William Turner

- John Ruskin

- John Brett

- ...



Piano Giovani della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Codice progetto: 16/06AG100000FOR, CUP B66G17000130003)





Robert e Sarianna Browning

- Gressoney è “un luogo incantevole, non paragonabile ad altro che abbia mai visto per bellezza solitaria e grandiosità”; “St Moritz in confronto è come Cheapside [una strada di Londra, simbolo della borghesia]” (“a delightful place, of which I have never seen the like for solitary beauty and grandeur”; “St Moritz is Cheapside by comparison”) 1883, 1885



John Galsworthy



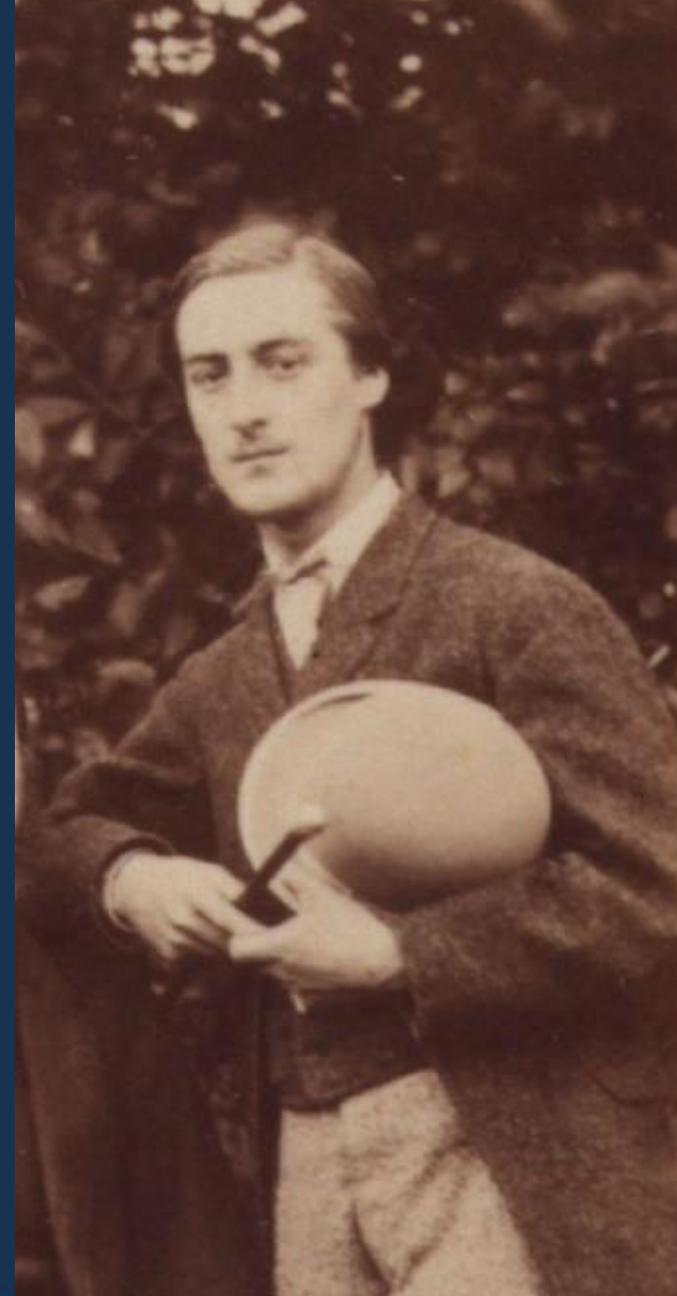
“niente sa domare la bellezza della Val d’Aosta, soprattutto nella parte più bassa e in direzione di Chatillon: è un luogo di cui potrebbero bearsi i lotofagi, non ho mai visto niente di simile, se non in Oriente” (“nothing subdues the beauty of the Val d'Aosta, especially the lower part and towards Chatillon; there is a kind of lotus-eating look about it which I've never seen elsewhere except in the east”), 1904



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Gerald Manley Hopkins

■ “Tempesta questa sera, prima con rimbombi di gong, come ad Aosta, come se venissero da altezze tanto grandi da non venir riecheggiati dalle colline; il fulmine così sottile e agile che sembra giocare molto vicino” (“Thunderstorm in the evening, first booming in gongsounds, as at Aosta, as if high up and so not reechoed from the hills; the lightning very slender and nimble and as if playing very near”), 1873



Piano Giovani della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Codice progetto: 16/06AG100000FOR, CUP B66G17000130003)



Unione europea



Regione Autonoma
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta





UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Ernest Hemingway in Svizzera e in Valle d'Aosta nel 1922



Piano Giovani della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Codice
progetto: 16/06AG100000FOR, CUP B66G17000130003)





Gertrude Bell

- “In 4 ore passai dalle rocce e dalla neve in un paese di foreste di castagni e lucertole, dove c’erano grappoli d’uva maturi su ciascuna pergola, e i fichi migliori del mondo si potevano comprare a sei per un quarto di penny. Arrivai fino ad Aosta, dove passai un pomeriggio rimirando archi, porte e teatri romani, meditando che Roma c’è sempre, che tu abbia sullo sfondo le Alpi o il deserto siriano in primo piano”. (“In 4 hours I passed from rocks and snow into a country of chestnut forests and lizards where the grapes hung ripe on every pergola and the best figs in the world were to be had at 6 for a farthing. I got as far as Aosta where I spent an afternoon looking at Roman arches and gateways and theatres and reflecting upon the fact that whether you had Alps for a background or Syrian desert the foreground is always Rome”), 1904



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Bernard Spencer (1909-1963), *At Courmayeur*



**Piano Giovani della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Codice
progetto: 16/06AG100000FOR, CUP B66G17000130003)**



Unione europea



Regione Autonoma
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta





UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Questa valle di scalatori con santuari sul ciglio della strada

(la giovane Madre incoronata e i suoi fiori morenti) divenne il nostro tema per settimane. Ricordi le lettere che scrivemmo, come pianificammo il viaggio, scegliendo l'albergo? Il nostro doveva trovarsi "tra i pini".

Spaziammo con le nostre congetture, ma oltre quella cresta

zigzaga la strada verso la città romana. Lì s'ergono i picchi scintillanti; uno, il Dio, immenso, si scrolla violentemente le nubi dalle spalle; qui c'è quello che cercavi: pascoli estivi e un'aria di ghiacciai sull'orlo.

Fa da sottofondo a tutto il suono dell'acqua scrosciante;

di notte, il fiume sembra avvicinarsi; cara, come potesti pensare che t'avrei dimenticata, tu che sei rimasta indietro, per sempre? La tua mancanza

mi colpisce, dura come le rocce. Proprio ora furono quelle corolle abbassate a richiamarti.

This climbers' valley with its wayside shrines (the young crowned Mother and her dying flowers) became our theme for weeks. Do you remember the letters that we wrote and how we planned the journey there and chose our hotel; ours was to be one 'among the pines'?

Guesses went wide; but zigzag past that ridge the road climbs from the Roman town; there stand the glittering peaks, and one, the God, immensely tossing the clouds around his shoulders; here are what you asked for, summer pastures and an air with glaciers in its edge.

Under all sounds is mountain water falling; at night, the river seems to draw much closer; darling, how did you think I could forget you, you who for ever stayed behind? Your absence comes back as hard as rocks. Just now it was those hangdown flowers that meant recalling.

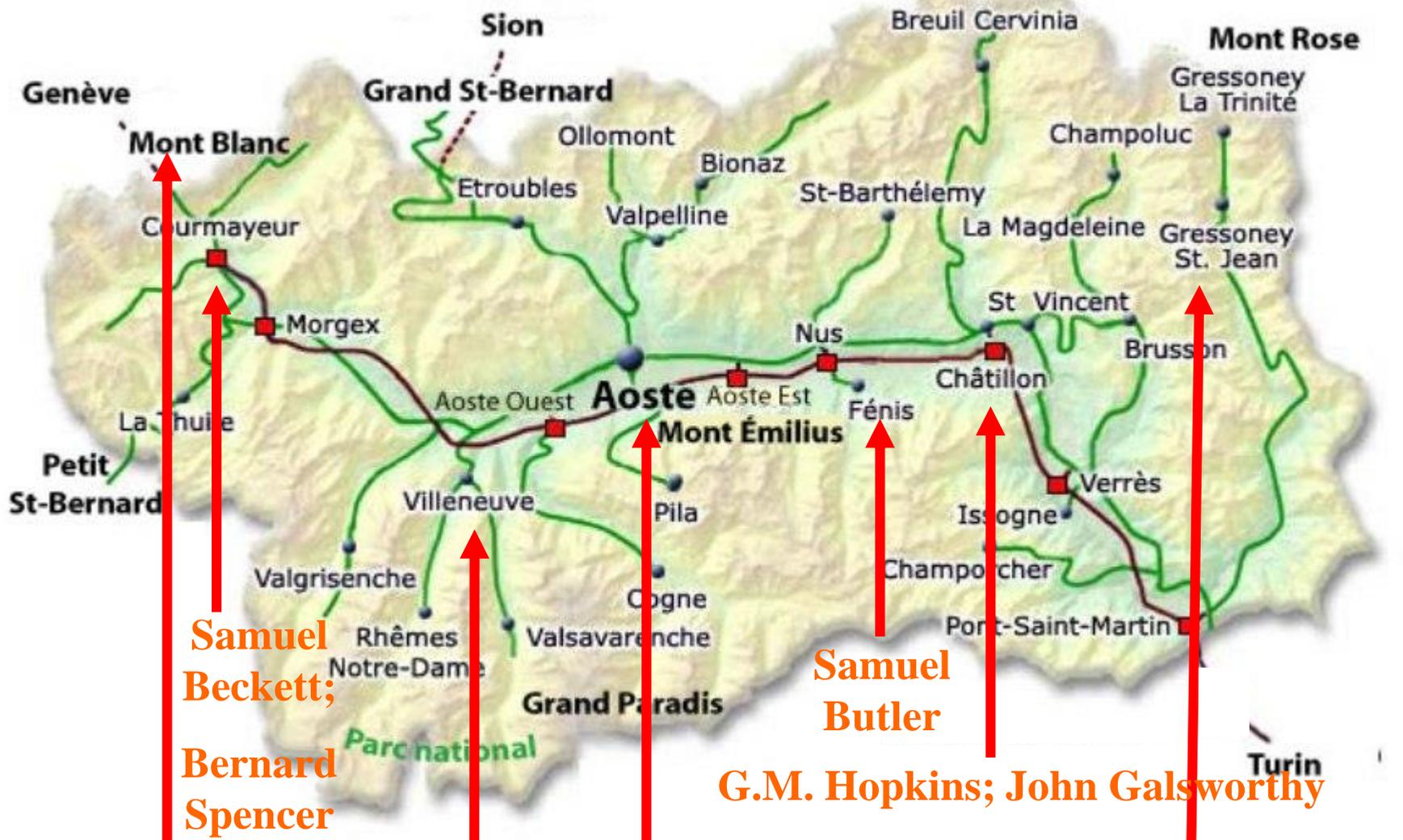
Piano Giovani della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Codice progetto: 16/06AG100000FOR, CUP B66G17000130003)



Unione europea







Samuel Beckett;
Bernard Spencer

Samuel Butler

G.M. Hopkins; John Galsworthy

Matthew Arnold;
George Macdonald;
Gertrude Bell;

Robert Browning;
Rev. King;
Mrs Cole

P.B. Shelley;
Charles Dickens;

John Ruskin;
William Turner

D.H. Lawrence

John Brett

Ernest Hemingway



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

**Grazie per la vostra
attenzione!**

